



УКРАЇНА

(19) UA

(11) 4033

(13) U

(51) 7 G09B19/00

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ
І НАУКИ УКРАЇНИДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ
ВЛАСНОСТІ

ОПИС

ДО ДЕКЛАРАЦІЙНОГО ПАТЕНТУ
НА КОРИСНУ МОДЕЛЬвидається під
відповідальність
власника
патенту

(54) ПОСІБНИК ДЛЯ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

1

2

(21) 20040604553

(22) 11.06.2004

(24) 15.12.2004

(46) 15.12.2004, Бюл. №12, 2004р.

(72) Шекуров Володимир Олексійович

(73) Шекуров Володимир Олексійович

(57) 1. Посібник для навчання іноземних мов, що являє собою носій інформації, у якому в інформаційному полі, яке повністю знаходиться у полі зору користувача, знаходяться тексти базовою мовою і мовою, що вивчають, який **відрізняється** тим, що у вищеназваному інформаційному полі додатково знаходиться текст щонайменше ще однією мовою, до того ж тексти різними мовами виконані простими, коротенькими реченнями, які складають стислі літературні повчально-філософські сюжети - видавні пам'ятки світової культури.

2. Посібник за п. 1, який **відрізняється** тим, що у вищеназваному інформаційному полі додатково знаходяться тексти декількома мовами.

3. Посібник за пп. 1 або 2, який **відрізняється** тим, що літературні тексти надані мовами зі споріднених мовних груп.

4. Посібник за будь-яким з пп. 1-3, який **відрізняється** тим, що літературні тексти різними мовами, що знаходяться у одному інформаційному полі,

відрізняються розміром літер або різновидом шрифтів, або кольором, або фоном.

5. Посібник за будь-яким з пп. 1-4, який **відрізняється** тим, що літературні тексти, подані різними мовами, що знаходяться у одному інформаційному полі, виконані друкованими та/або письмовими реченнями фахово-каліграфічно.

6. Посібник за будь-яким з пп. 1-5, який **відрізняється** тим, що літературні тексти розташовані з поступовим зростанням філософсько-розумової складності.

7. Посібник за будь-яким з пп. 1-6, який **відрізняється** тим, що тексти зібрані у сюжети, за змістом цікаві і зрозумілі дорослим і дітям.

8. Посібник за будь-яким з пп. 1-7, який **відрізняється** тим, що у одному інформаційному полі поруч з літературними текстами на декількох мовах знаходиться спільна для усіх ілюстрація.

9. Посібник за будь-яким з пп. 1-8, який **відрізняється** тим, що як носій інформації використовують книги або електронні носії.

10. Посібник за будь-яким з пп. 1-9, який **відрізняється** тим, що у електронній версії друковані літературні тексти супроводжуються озвученням мовами, тотожними вказаним літературним текстам.

Корисна модель відноситься до засобів для оволодіння іноземними мовами, а саме до учбових посібників для вивчення іноземних мов і може бути використана у навчальному процесі дошкільних, середніх, загальноосвітніх, вищих учбових закладів, спеціальних курсів при індивідуальному та груповому навчанні осіб з різним початковим рівнем мови, що вивчають. А також для родинного розважально-повчального читання з дитиною, починаючи з її розумного віку. Корисна модель базується на сучасному рівні розвитку психології запам'ятовування з використанням перевірених практикою методів.

Відоме наочне приладдя, виконане у вигляді носія інформації, наприклад книги, аркуші якої є фоном, на якому зображені різним кольором букви і/або слова, і/або їх частини, і/або

словосполучення, і/або речення і т.д. (див. Дитяча енциклопедія, М, Педагогіка, 1978, т.11, Мова і література, с.44-45.) Недоліком його є обмежені можливості впливу на процес запам'ятовування учнями.

Відомий посібник для прискореного навчання англійській мові, у якому послідовно відтворені тексти мовою, що вивчають, і рідною мовою (див. С. Бро і К. Вітмен, Англійський за 30 днів. Методика, К., 2000, 288с.).

Недоліком цього посібника є послідовність розміщення текстів мовою, що вивчають, і рідною мовою і необхідність постійного звертання до тексту рідною мовою, що може знаходитися на іншій сторінці, призводить до втрати часу та психологічного розладу.

(13) U

(11) 4033

(19) UA

Відомий засіб для навчання іноземних мов, виконаний у вигляді окремих аркушів, на яких нанесена інформація у формі питань, відповідей, текстів з виділенням потрібних фрагментів різними кольорами, який використовують як демонстраційний матеріал при навчанні (див. патент РФ №2143748, МПК G09B19/06, 1999р.).

Недоліком відомого засобу для навчання є те, що акцент при його розробці зроблений на залучення в процес навчання зорової пам'яті, що сприяє сприйняттю інформації короточасною пам'яттю, а механізм закріплення її в довгостроковій не задіяний, що знижує ефективність навчання.

Найбільш близьким до запропонованого є підручник, який являє собою носій інформації, у якому текст на двох мовах розміщений таким чином, що знаходиться одночасно в полі зору користувача. У прототипі передбачене відтворення рядка слів першою мовою, а під ним послівний переклад і відтворення, рядка мовою, що вивчається (див. патент України №47824, МПК G09B19/06, 2002р.).

Недоліком прототипу є наявність в полі зору текстів тільки двома мовами, що у часи, коли спілкування між носіями різних мов досягло сучасного рівня, виглядає дещо застаріло та звукує можливості процесу навчання. Крім того, в підручниках традиційно спрощується смислове значення текстів, оскільки вони підпорядковані вивченню певних фонетичних і граматичних правил.

В основу корисної моделі покладене завдання створити такий посібник, у якому шляхом збільшення кількості мов, якими поданий фахово підібраний текст і які одночасно знаходяться в полі зору користувача досягається можливість інтенсивніше використовувати можливості асоціативної пам'яті та стимулювати активність ще незадіяних властивостей людського мозку. Це призводить до прискореного навчання літературним іноземним мовам, з одночасним закріпленням знання базової (державної) мови, зокрема її відмінностей від споріднених мов.

Для вирішення завдання запропонований посібник для навчання іноземних мов, що являє собою носій інформації, у якому в інформаційному полі, яке повністю знаходиться у полі зору користувача, знаходяться тексти базовою мовою і мовою, що вивчають, у якому, згідно з корисною моделлю, у вищезазначеному інформаційному полі додатково знаходиться текст, ще однією чи декількома мовами, до того ж тексти різними мовами виконані простими, коротенькими реченнями, які складають стислі літературні повчально-філософські сюжети - видатні пам'ятки світової культури.

Порівняльний аналіз рішення, що заявляється, із прототипом показує, що посібник, який заявляється відрізняється від відомого рядом відмінних ознак.

Суттєвою відмінною ознакою є те, що увага користувача концентрується у полі зору, де розміщені тексти базовою мовою та двома (або більше) мовами, що вивчаються. Їх підсвідоме співставлення призводить до підвищення мозкового напруження у бажаній сфері. Це виявляється корисним зокрема, для уточнення окремих слів російською та українською мовами, часом досить

близьких. Для людини, котра бажає, а часом, взагалі, і повинна вживати літературну, а не суржикову мову, ця корисна модель має стати у нагоді.

Суттєвою відмінною ознакою є те, що як послівний переклад використовують літературні переклади трьома (та більше) мовами, що знаходяться одночасно у полі зору. Використання літературних перекладів дозволяє, досить ефективно оволодіння декількома мовами, пропускаючи підготовчий етап; значно скорочує необхідність звертання до великих та громіздких словників та підручників. Загалом це зберігає час, підвищуючи ефективність навчання та якість знань кожної мови.

Суттєвою відмінною ознакою є те, що літературні тексти становлять видатні пам'ятки досвіду людства які використовувались, і не були забуті, протягом багатьох віків, поширюючи незмінні морально-етичні засади співіснування людини у мисливих суспільствах.

Таким чином сукупність зазначених суттєвих ознак знаходиться у взаємозв'язку і забезпечує досягнення технічного результату - підвищення швидкості та якості оволодіння різними але необхідними мовами з одночасним закріпленням морально-етичних норм поведінки у суспільстві.

В переважному варіанті літературні тексти надаються мовами зі споріднених мовних груп. Для кращого засвоєння різних мов літературні тексти, що знаходяться у одному інформаційному полі, відрізняються розміром літер або різновидом шрифтів, або кольором, або фоном. Тексти можуть бути виконані друкованими та/або письмовими реченнями фахово-каліграфічно. Це дозволяє ознайомити користувача з особливостями каліграфії різних мов.

Відомо, що цікавим та значущим для користувачів є текст, що викликає інтерес і уявляє собою не аби яку користь. Тому текстами становлять повчально-філософські сюжети за смислом цікаві і зрозумілі дорослим і дітям, збережені сотнями поколінь, завдяки чому, добре перевірені часом. До того ж, морально-етичні норми що пройшли випробування, також різноманітними релігіями, ідеологіями та віруваннями, та залишились незмінними, викликати у користувача повагу та потрібну, під час навчання, зацікавленість. З початку і до кінця посібника філософсько-розумова складність розміщених у полі зору один за одним сюжетів поступово зростатиме, утримуючи користувача у потрібному психофізичному напруженні.

Вирішення завдання підсилюється розміщенням, також у полі зору, наочно-образної, художньої ілюстрації. Цим досягається легкість співставлення різномовних текстів у єдиний розумовий блок, з одночасним миттєвим фіксуванням відмінностей.

Як носій інформації використовують книги, або електронні носії, до того ж у другому варіанті друковані літературні тексти супроводжуються озвученням мовами, тотожними вказаним літературним текстам.

Спосіб використання посібника

Користувач спочатку з передмови взнає, що тримає не аби яку пам'ятку світового досвіду і зосереджується на змісті. Його він швидко засвоює базовою мовою, та завдяки ілюстрації, миттєво

помічає відмінності другою, а потім і мовою, що вивчається. Роздивляючись ілюстрацію очі постійно повертаються до текстів, скануючи інформацію і мимо волі посилюючи сигнали мозку, що призводить до більшого напруження потрібних ділянок пам'яті. Перегортаючи аркуш, користувач потрапляє у іншу подію з частково знайомими словами, реченнями, фразами мовою, що вивчають. Мозок відмічає нове, миттєво фіксує увагу і користувач, побачивши поруч переклад, запам'ятовує нову мову.

Приклад

Розкриваючи посібник ми бачимо праворуч ці тексти, а ліворуч спільну до них ілюстрацію.

- З ім'ям Гомера пов'язано крилатий вислів "Гомеричний сміх". В поемах Гомера показано нестримний голосний сміх богів. Звідси і походить вислів.

- С именем Гомера связано крылатое выраже-

ние «Гомерический смех». В поэмах Гомера показан неудержимый громкий смех богов. Отсюда и происходит выражение.

- Със именем Гомера свързване крилате думане «Гомерски смех». В поэматах Гомера показан недръжин висок смех бога. Оттука и произхождаме думане.

Використання подібного підручника дозволяє:

- скоротити час на навчання та закріплення знань декількох мов;
- опанувати мовну граматику та каліграфію декількох мов;
- краще усвідомити вікові морально-етичні норми поведінки у суспільстві;
- при звичаї до світових цінностей дітей та юнацтва.